

β-2369

Proyecto USAID No. 527-0348
USAID Project No. 527-0348

ENMIENDA No. UNO
AMENDMENT No. ONE

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE DESARROLLO ALTERNATIVO
ALTERNATIVE DEVELOPMENT PROJECT

Fecha:
Date:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LES696-25527-KG13
Appropriation: 726/71037

ENMIENDA No. UNO de fecha 26 de septiembre de 1996, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos ("USAID") y la República del Perú ("Perú"), (de aquí en adelante las "Partes"):

POR CUANTO, las Partes celebraron un Convenio de Proyecto de Donación (el "Convenio") el 12 de mayo de 1995 para el Proyecto de Desarrollo Alternativo (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, las Partes desean enmendar el Convenio para: 1) incrementar el monto de la donación de USAID en \$2.5 millones de Dólares Estadounidenses y facilitar el incremento de fondos en el futuro; 2) establecer procedimientos medio-ambientales para el proyecto que cumplan con los requisitos de los Gobiernos del Perú y de los Estados Unidos; y 3) ampliar las opciones para ejecutar el componente del proyecto "Fondo de Garantía y Crédito".

POR LO TANTO, las Partes acuerdan por la presente que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. En el Artículo 2, El Proyecto, se añade la siguiente nueva sección 2.2:

"SECCION 2.2. Naturaleza Incremental del Proyecto.

(a) La contribución de USAID al Proyecto se proporciona en incrementos y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 de este Convenio. El incremento de \$2,500,000 proporcionado bajo la Sección 3.1, representa el segundo incremento de fondos de donación de USAID al Proyecto. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo

AMENDMENT No. ONE, dated September , 1996, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID"), and the Republic of Peru ("Peru"), (hereinafter the "Parties"):

WHEREAS, the Parties entered into a Project Grant Agreement (the "Agreement"), dated May 12, 1995, for the Alternative Development Project (the "Project"); and

WHEREAS, the Parties desire to amend the Agreement to: 1) increase the amount of USAID grant funding by US\$ 2.5 million and facilitate future incremental funding; 2) establish project environmental procedures which meet U.S. and Peruvian Government requirements; and 3) expand options for implementing the project element entitled "Loan Guaranty Fund and Credit."

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. In Article 2, The Project, the following new section 2.2 is added:

"SECTION 2.2. Incremental Nature of the Project.

(a) USAID's contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. The increment of \$2,500,000 provided under Section 3.1 represents USAID's second grant funding increment to the Project. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the

mutuo de las Partes en el momento que proceda el incremento subsiguiente.

(b) Dentro de la Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto indicada en este Convenio, USAID en consulta con el Perú podrá especificar en Cartas de Ejecución del Proyecto los periodos adecuados para la utilización de los fondos donados por USAID bajo un incremento individual".

2. En el Artículo 3: Financiación, Sección 3.1 "La Donación", el párrafo (a) es anulado y sustituido por lo siguiente:

"SECCION 3.1. La Donación

(a) Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en otorgar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Dos Millones Quinientos Mil Dólares Estadounidenses (US\$2,500,000) que suplementan los US\$30,000,000 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el monto total donado a la fecha a Treinta y Dos Millones Quinientos Mil Dólares Estadounidenses ("U.S.") (\$32,500,000) (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, tal como se especifica en la Sección 6.1 y costos en moneda local, tal como se especifica en la Sección 6.2, de bienes y servicios requeridos para el proyecto, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito en una fecha posterior".

3. En el Artículo 4: Condiciones Previas al Desembolso, se añade la siguiente nueva sección 4.5:

time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, USAID, based upon consultation with Peru, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by USAID under an individual increment of assistance."

2. In Article 3: Financing, Section 3.1. "The Grant", paragraph (a) is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1. The Grant

(a) To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed Two Million Five Hundred Thousand United States Dollars (US\$2,500,000), which supplements the US\$30,000,000 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of Thirty Two Million Five Hundred Thousand United States ("U.S.") Dollars (US\$32,500,000) (the "Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project, unless USAID at a subsequent date agrees otherwise in writing."

3. In Article 4: Conditions Precedent to Disbursement, the following new section 4.5 is added:

"SECCIÓN 4.5. Desembolso para Actividades que Requieren Evaluaciones Medioambientales

Previo al desembolso bajo la Donación o a la emisión por parte de USAID de documentación según la cual se hará desembolsos, ya sea de fondos de la Donación o de fondos provenientes de la PL 480, a INADE para actividades que tendrán efectos sobre el medio ambiente (tales como construcción y mantenimiento de carreteras y puentes, desarrollo de infraestructura comunal, producción agrícola y protección de cultivos, crianza de animales y manejo de bosques), INADE adoptará un mecanismo aceptable para asegurar que las evaluaciones medioambientales sean efectuadas, de conformidad con los procedimientos establecidos, previo al inicio de tales actividades. Este mecanismo y los procedimientos medioambientales relacionados serán descritos en una Carta de Ejecución del Proyecto mutuamente acordada y se utilizará como referencia en las cartas de ejecución que comprometan fondos de Donación, o que aprueben la programación de fondos de la PL 480, para tales actividades."

4. En el Artículo 5: Acuerdos Especiales, se añade la siguiente nueva sección 5.2:

"SECCIÓN 5.2. Personal y Procedimientos Medioambientales.

El Donatario acuerda que INADE establecerá Unidades para el Medio Ambiente con personal estable tanto en su oficina central como en cada uno de sus Proyectos Especiales que sean responsables por las evaluaciones y supervisiones sobre el medio ambiente en sus respectivas áreas."

"SECTION 4.5. Disbursement for Activities Requiring Environmental Assessments.

Prior to disbursement under the Grant or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursements will be made, either of Grant funds or of PL-480 local currency, to INADE for Project activities that will have environmental effects (such as construction and maintenance of roads and bridges, community development infrastructure, agricultural production and crop protection, livestock production and forest management), INADE will adopt an acceptable mechanism to ensure that environmental assessments are completed, in accordance with established procedures, before such activities are initiated. This mechanism and the related environmental procedures will be described in a mutually agreed Project Implementation Letter and referenced in implementation letters which commit grant funds, or approve programming of PL-480 funds, for such activities.

4. In Article 5: Special Covenants, the following new section 5.2 is added:

"SECTION 5.2. Environmental Staffing and Procedures

The Grantee agrees that INADE will establish Environmental Units with long-term staff at both its central office and in each of its Special Projects to be responsible for environmental assessments and monitoring in their respective areas."

5. En La Sección 8.2 del Convenio, Representantes, la primera oración es anulada y sustituida, por lo siguiente:

"Para todos los fines de este Convenio, el Perú estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Jefe del INADE. USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión. Cada representante puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para todos los fines, excepto el de ejercer la autoridad indicada en la Sección 2.1 de modificar elementos de la descripción detallada del Proyecto en el Anexo I."

6. En el Anexo I del Convenio, Sección II.D.1.2, se modifica el título y las primeras dos oraciones por lo siguiente:

"1.2. INSTITUCION PROVEEDORA DE CREDITO

La Corporación Financiera de Desarrollo (COFIDE) y/u otra empresa o entidad formal y confiable (de aquí en adelante "Institución Proveedora de Crédito o IPC") será la responsable de establecer un Fondo de Garantía de Préstamo (FGP), un Fondo de Contrapartida Generado (FCG) y/u otro mecanismo apropiado para la provisión de crédito, utilizando fondos proporcionados bajo este Convenio así como sus propios recursos. El Proyecto considerará también el suministro de fondos a través de la IPC a las Cajas Rurales y/u otras instituciones intermediarias de crédito (IIC).

Además, a través de los párrafos restantes de la Sección II.D.1.2, después del nombre "COFIDE" se añadirá "u otras IPC" y, después de las palabras "Cajas Rurales" o

5. In Section 8.2 of the Agreement, Representatives, the first sentence is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"For all purposes relevant to this Agreement, Peru will be represented by the individual holding or acting in the office of Chief of INADE. USAID will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director. Each representative, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1. to revise elements of the amplified Project description in Annex I."

6. In Annex I of the Agreement, Section II.D.1.2, the heading and first two sentences are revised to read as follows:

"1.2. CREDIT PROVIDER INSTITUTION

The Development Financing Corporation (COFIDE) and/or other formal and reliable enterprise or institution (hereinafter "Credit Provider Institution or CPI") will be responsible for establishing a Loan Guaranty Fund (LGF), a Leverage Matching Fund (LMF), and/or other appropriate mechanisms for providing credit using funds provided under this Agreement and from its own resources. The Project will also consider the provision of funds through the CPI to the *Cajas Rurales* and/or other intermediary credit institutions (ICIs).

In addition, throughout the remaining paragraphs of Section II.D.1.2, after the name "COFIDE" will be added "or other CPI", and after the words "Cajas Rurales"

"cajas" se añadirá "u otras IICs".

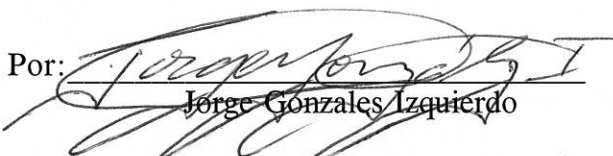
7. Se enmienda el Cuadro 1 en el Anexo I del Convenio "Fuentes de Financiamiento y Aplicación de Fondos", para incrementar el nivel de fondos de donación de USAID, crear un nuevo rubro "Medio Ambiente" y modificar la distribución presupuestal de los fondos de USAID para el proyecto, con el fin de satisfacer las actuales necesidades financieras del Proyecto, tal como se muestra en el Cuadro modificado No. 1, adjunto.

Excepto de lo enmendado o modificado en la presente Enmienda, el Convenio permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados han suscrito esta Enmienda No. Uno en sus nombre y la han otorgado en el día y el año que aparece en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU

Por:


Jorge González Izquierdo

Titulo: Ministro de Trabajo, Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores

Fecha: 26 Setiembre 1996.

or "cajas" will be added "or other ICIs."

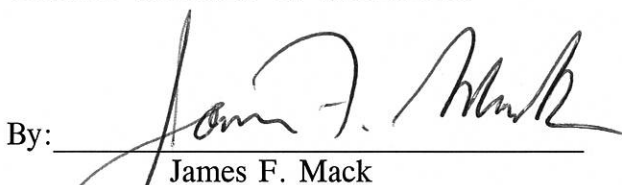
7. Table 1 in Annex I of the Agreement, "Illustrative Sources and Application of Funds" is amended to increase the original level of USAID grant funds, create the new line item "Environment", and change the budgetary distribution of USAID's project funds, in order to conform with current project financial needs, as shown in the revised Table 1, attached hereto.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Amendment No. One to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

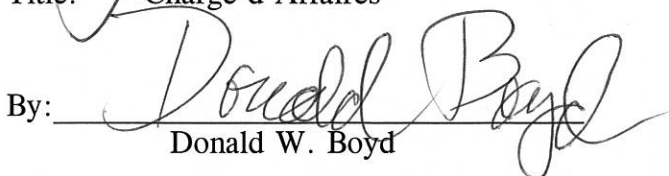
UNITED STATES OF AMERICA

By:


James F. Mack

Title: Chargé d'Affaires

By:


Donald W. Boyd

Title: USAID Acting Mission Director

Date: _____